



## 秘书长关于联合国塞浦路斯行动的报告

### 一. 引言

1. 关于联合国塞浦路斯行动的本报告述及 2006 年 5 月 18 日至 11 月 27 日的事态发展，记载了联合国驻塞浦路斯维持和平部队（联塞部队）按照安全理事会第 186（1964）号决议和包括最近第 1687（2006）号决议在内的随后各项决议开展的最新活动。

2. 截至 11 月 15 日，军事部门的兵力为 853 名官兵，警察部门人数为 60 人（见附件）。

### 二. 斡旋任务和其它事态发展

3. 6 月 15 日，安全理事会通过了第 1687（2006）号决议。其中，安全理事会表示遗憾地注意到，由于双方言行太不一致，我无法全面恢复斡旋，并敦促在恢复谈判以全面解决冲突方面取得进展。

4. 自 2006 年 5 月 23 日我上次报告（S/2006/315）以来，我在塞浦路斯的特别代表迈克尔·默勒继续与希族塞人和土族塞人的领导人及其代表保持接触。他的工作重点是协助这些人重新开始执行旨在恢复谈判以全面解决冲突的协定和任务。

5. 7 月初，主管政治事务副秘书长易卜拉欣·甘巴里应我的要求访问该区域进行总体情况调查。他在土耳其和希腊分别会晤了两国的外交部长和外交部高级官员。就在甘巴里访问之前，希族塞人领导人塔索斯·帕帕佐普洛斯与土族塞人领导人穆罕默德·阿里·塔拉特在塞浦路斯失踪人员调查委员会第三位成员就职之际首次会晤。

6. 7 月 8 日，希族塞人领导人和土族塞人领导人会晤，副秘书长出席，其中双方领导人商定并签订了一系列原则和决定。在会晤期间，我有机会与双方领导人交谈，并鼓励他们不要辜负国际社会的期望。他们在协定中承认，现状是不可接



受的，既需要也可以实现全面解决。他们商定，应立即开始双轨进程，其中包括由技术委员会对影响人民日常生活的问题进行讨论，同时工作组就实质问题进行审议。这两方面的工作将有助于全面解决。双方领导人还承诺，为确保进程取得成功，将营造一个有利的环境，具体的做法包括终止相互指责(见 S/2006/572，附件一和二)。

7. 8月29日，副秘书长就其访问的成果向安全理事会做了简报。在简报后，安全理事会主席向媒体宣读了一项声明。声明中安理会成员表示支持我继续努力实现塞浦路斯问题的全面解决；欢迎在副秘书长访问该区域期间于7月8日达成的协定；呼吁立即全面执行7月8日协定。

8. 从那时起，我的特别代表就一直与双方进行密切讨论，以期执行7月8日的协定。9月19日，我与帕帕佐普洛斯在纽约会晤，讨论了塞浦路斯问题，包括有关执行7月8日协定的问题。鉴于双方在执行协定方面出现的分歧，副秘书长于11月15日给双方领导人写信，提出如何向前发展的建议。

9. 11月18日，双方领导人作出答复，正式采纳了副秘书长的建议。因此目前已经做好向前发展的准备，我吁请双方展现必要的善意和决心，克服明显而严重的相互不信任以及对对方真实目的的怀疑。我还希望终止双方官员和媒体不断所谓的“指责游戏”，这违背了7月8日协定的内容和精神。

10. 11月20日，我在日内瓦与塔拉特会晤。他重申土族塞人对在联合国的主持下全面解决的承诺。我欢迎他对副秘书长建议所作的积极反应，并吁请他立即着手执行7月8日协定。塔拉特保证在此方面尽力而为。他还重申须终止土族塞人所受的隔离。我答复说，我继续坚持我2004年5月28日的给安全理事会的报告(S/2004/437)。我在报告中指出，必须解除北方所受的隔离。

11. 按照7月8日协定的内容，双方领导人承认现状是无法接受的，既需要也可以实现全面解决。他们现在需要展现对实现这种解决的承诺。我已经向双方明确表示，重要的不是宣布自己的意愿，而是双方为缩小言行之间的差距而做出的行动，并且这向我和我的后任表明，双方已经准备好继续认真地开展对话，以期解决塞浦路斯问题。这需要妥协和政治意愿。鉴于双方领导人已经同意副秘书长提出的意见，我鼓励他们着手执行7月8日协定。

12. 国际社会在报告所涉期间的其他努力包括欧洲联盟芬兰主席的倡议，不过，它没有成功。这个倡议只要得到所有当事方的认可并有助于实现全面解决的总体目标，就会产生催化作用，并且应欢迎这方面的努力。

13. 在报告所涉期间，有一种令人不安的趋势，影响到各组织和个人开展旨在帮助全岛两族接触与合作的活动和项目的的能力。因而，联合国，特别是联合国开发计划署(开发署)，在支助和执行此类在共同关切的领域中开展的有利于希族塞人和土族塞人双方的项目时，能力受到影响。这种情况令人遗憾。如果民间组织

和个人不予以有力的投入，难以想象塞浦路斯能够实现真正的和解。既需要培养民间组织和个人的努力，也需要清除其所面临的障碍。

### 三. 联塞部队的活动

#### A. 防止重新爆发战斗和维持军事现状

14. 停火线沿线的总体军事和安全局势依然稳定。总的来说，敌对双方的部队都表现出了合作和克制。与 2005 年同期相比，违规及其他事件的数目从 468 起下降到 330 起，降幅为 30%。这些违规事件多数性质轻微，包括纪律不严、投掷石块和辱骂、加强观察哨、对缓冲区录像、打开枪栓和把枪口对准联合国部队以及侵入缓冲区。违规及其他事件减少可以归功于有关联塞部队行动的流动概念很有成效。

15. 尽管事件整体有所减少，但是联塞部队的权威仍受到敌对双方部队的挑战。国民警卫队的严重违规行为包括，观察哨派驻兵力过多，以及以一个排的兵力进行军事演习，并在一个观察哨之后安置多门迫击炮。此外，国民警卫队的 82 名队员，包括一支武装小队，参加了缓冲区内一个葬礼。另外有 7 名身穿国民警卫队制服的人员参加了缓冲区内德一次教堂礼拜。土族部队/土族塞人保安部队派人驻守莱德拉街桥。土族塞人的一支警队继续驻守 Laroujina 飞地的一个非法检查站，土族部队继续在飞地周边地带巡逻。尽管联塞部队多次提出抗议，附近的土族部队观察哨的驻守人员经常过多。恢复该地区现状的尝试没有取得任何进展。对此，联塞部队采用常设巡逻的做法，并在必要时重新占领某些固定观察哨。此类行动需要大批人员，按照现有兵力在短期内可以持续，并且确认需要为可预见的未来维持灵活性和现有兵力。

16. 在 2005 年，“尼基伏洛斯”国民警卫队年度军事演习于 10 月 10 日至 15 日举行，希腊的总参人员参加。土族部队/土族塞人保安部队于 11 月 7 日至 9 日举行“公牛二”军事演习。我再次呼吁双方不要举行此类演习。

17. 土族部队不断增加在斯特罗维利亚的驻守士兵人数，破坏了该地的军事现状。土族部队仍然控制联塞部队在瓦罗沙围区的有限出入和行动自由。联合国继续视土耳其政府对瓦罗沙现状负责。

18. 在拆除国民警卫队在泽里尼亚附近的一个观察哨和我 2006 年 5 月上次报告 (S/2006/315, 第 11 段) 所提及的土族部队的一个相对应的建筑方面，继续陷于僵局。国民警卫队告知联塞部队，它们将拆除阵地，但条件是要求同时拆除土族所建阵地。土族部队回应表示，只要国民警卫队的拆除工作完毕，它们就拆除自己的阵地。联塞部队和敌对双方部队一直在讨论这个问题。

19. 联塞部队实现停火线非军事化的努力停滞不前。6 月，联塞部队邀请国民警卫队和土族部队/土族塞人保安部队提交有关无人驻守/解除对抗措施的提议。在整个夏天，敌对双方部队表示支持联塞部队的建议，并商定提交一份解除冲突措施的清单，但是迄今尚未收到任何提议。联塞部队将继续在此问题上开展努力。

20. 在黎巴嫩危机一开始，联塞部队协助联合国工作人员及其家属从黎巴嫩撤离，并支持联合国人道主义和该区域的其他活动。总之，撤离行动将两千人带到塞浦路斯。联塞部队最初给联合国驻黎巴嫩临时部队（联黎部队）发送了三十天的供给，并协调燃料、用水和医疗用品的常规再补给。联黎部队的一个后方总部和补充航空资源位于尼科西亚的联合国保护区。整个 8 月一直在开展从尼科西亚向黎巴嫩的直升机作业，然后直到 10 月初为止继续开展从拉纳卡向黎巴嫩的直升机作业。为国际独立调查委员会（按照安全理事会第 1595（2005）号决议设立）搬迁到塞浦路斯的工作人员提供了办公设施和安全的储存设施。

## **B. 缓冲区排雷活动**

21. 地雷行动中心自 2004 年 11 月方案开始时到现在已经完成 1 617 462 平方米土地的扫雷工作，并在缓冲区排除 2 364 枚地雷。在报告所涉期间，十三个土族部队雷区中有十二个完成扫雷工作，预期最后的扫雷工作将于 2006 年 11 月底完成。排雷行动项目得到欧洲联盟各基金的支持。

22. 2 月以来，联塞部队一直在同土族部队/土族塞人安保部队协商，以便将排雷工作扩大到其他地方。2006 年 8 月，两支部队以书面形式承诺举行谈判，扩大现有排雷准则，将包括缓冲区内其余所有土族部队布下的雷场。联塞部队和土族部队/土族塞人安保部队继续为在此重要问题上取得进展而进行讨论。

## **C. 恢复正常状态和人道主义职能**

23. 联塞部队继续同其联合国伙伴和当地有关方合作，以便在缓冲区内推动对土族塞人和希族塞人均有利的项目，促进他们相互建立信任措施。

24. 缓冲区两边的塞族人继续在过境点开展各种活动，包括贸易、宗教和两族活动，没有发生重大事件。根据联塞部队的记录，自 2003 年 4 月过境点开放以来，过境次数约达 1 200 万。由于 9 月 1 日土族塞人方不再提供有关珀盖蒙过境点人员移动的统计情况，因此这些数字不包括 9 月 1 日之后在该过境点发生的过境次数。联塞部队正在与土族塞人当局密切关注这一问题。大约有 958 000 塞浦路斯镑（约为 200 万美元）的货物穿越绿线从缓冲区的北方进入南方，并且有约 358 000 塞浦路斯镑（约为 700 000 美元）的货物从南方进入北方。虽然自过境点开放以及绿线规定生效以来人员和货物流动相对稳定，但是尚未开发出这些人员之间的交流和贸易对重新统一该岛的催化潜力。

25. 自 2005 年 8 月绿线规定关于新增三个过境点的修正案以来，尚未就开放这些过境点达成协议。关于开放尼科西亚的莱德拉街过境点协商仍未取得结果。

26. 联塞部队协助开展了 10 次两族活动，双方有大约 500 人参加。这些活动在缓冲区的莱德拉宫酒店举行。双方继续把这里视为主要的中立场所。值得指出的是，自 2003 年过境点开放以来，在莱德拉宫酒店举行活动的次数减少，因为又出现了其他地点。在斯洛伐克大使馆主持下，希族塞人和土族塞人政党领导人继续每月定期在莱德拉宫酒店开会。

27. 联塞部队继续与希族塞人方讨论在利马索尔设立一所土族语言小学的问题，这所学校尚未投入使用。讨论是从 2005 年 3 月开始的。联塞部队应塞浦路斯土族教师工会的要求与其就此问题以及其他关于南方土族塞人学校儿童的教育，包括课程和教科书等问题进行会谈。如我上次报告所述(S/2006/315, 第 20 段)，塞浦路斯土族教师工会向最高法院提出的关于保证塞人有以母语接受教育的权利的诉讼已经于 5 月 5 日正式启动法律程序，并休庭若干次，最近一次是在 11 月 10 日。新的开庭日设在 2007 年 2 月 6 日。联塞部队继续与希族塞人方密切关注这一问题，等待司法程序的结果。联塞部队协助北方位于 Rizokarpaso 的希族塞人中学为从 2006 年 9 月开始的学年新分配四名教师。

28. 在报告所涉期间，联塞部队 62 次运送人道主义物资和进行人道主义探访，支助生活在北方的 389 名希族塞人和 145 名马龙派教徒。联塞部队继续协助生活在北方的土族塞人获取身份证件、住房、福利、医疗、就业和教育。联塞部队还协助安排在缓冲区内外希族塞人和马龙派教徒的 6 次访问，以及土族塞人的 1 次纪念活动。6 月 10 日和 11 日，在该岛北部，有 800 名希族塞人参加了法马古斯塔附近的 Saint Barnabas 教堂礼拜，并且 7 月 23 日，自 1974 年以来首次有 300 名马龙派教徒访问了位于 Saint Marina 村的先知 Elias 修道院。9 月 1 日和 2 日，有 900 名希族塞人参加了在 Morphou 的 Saint Mamas 教堂的年度宗教仪式。8 月 8 日，有 429 名土族塞人进行了每年一次对该岛西部科基纳的拜访。在缓冲区，7 月 17 日有 773 名希族塞人拜访了泽里尼亚的 Saint Marina 教堂，9 月 27 日大约有 70 名希族塞人参加了 Troulli 的 Ayios Neophytos 教堂礼拜。

29. 自 2003 年取消停火线越线限制后，在缓冲区有越来越多的平民违反联塞部队保证缓冲区内部稳定和安全的既定程序进行农事和（或）建造更多的房舍。目前联塞部队行动的一大部分资源和精力都用于处理这方面的问题。缓冲区的持续挑战有可能造成仍很脆弱的安全局势不稳。

30. 在报告所涉期间，联塞部队许可在缓冲区开展 13 个平民建筑项目，包括一个土族塞人家庭在皮拉高地的两个项目以及 Astromeritis/Bostanci 和 Peristerona/Cengizkoy 村挖井为两个社区供水的项目。联塞部队还与地方当局和开发署一道让双方参与反对倾弃废物的活动，以应对缓冲区非法废物倾弃场数

目增加的问题。但是，如我上次报告（S/2006/315）所述，在缓冲区未经许可建造个人用房和商业用房以及使用指定民用区外土地的情况有所增加的趋势仍然存在。

31. 报告所涉期间特别值得注意的是，主要在尼科西亚周边地区出现的农事活动，开展这些活动的农民希望在联塞部队为防止缓冲区因此类活动造成紧张局势而确立的农事警戒线之外的耕地上进行农事活动。10月3日和11日，由于在尼科西亚东北部 Kaimakli 的缓冲区因希族塞人和土族塞人关于农事和土地所有权纠纷而造成紧张局势。由于媒体报道，希族塞人农民打算越过农事警戒线，土族部队/土族塞人安保部队在该地区己方最近的阵地上派驻了过多的兵力。当希族塞人农民进入缓冲区并要求进入农事警戒线以北地区时，局势进一步恶化。在联塞部队与双方进行密切讨论后，局势得以缓解。联塞部队于10月4日和10日发表了两份新闻声明，警告农民不要越过农事警戒线。11月26日 Avlona/Gayretkoy 地区的土族塞人农民未经联塞部队的许可进入缓冲区，未经希族塞人许可耕种希族塞人拥有的土地。当联塞部队民警和军事人员请他们在得到许可前停止耕作活动并离开这个地区时，农民攻击联合国巡逻队，砸坏6辆汽车。联塞部队强烈抗议这起事件。鉴于发生了这些事件，联塞部队更严格地执行核发农事许可证的程序，以保障这两个地区的产权并维护其安全。

32. 联塞部队继续与双方联络，特别是就执法和越境问题联络。联塞部队协助进行了10次从北方出发的医疗后送工作，并且4名希族塞人的遗体运送回其在该岛北部的村庄下葬。监狱探访和与拘留所的狱犯面谈工作继续进行。目前有22名土族塞人关押在南方，有1名希族塞人拘留在北方。

33. 在报告所涉期间，联塞部队协助有关两族刑事问题的情报交流。联塞部队加强与各族和地方镇政府的合作，改善了情报交流以及刑事和民事问题的处理工作。有两次，联塞部队协助将重罪通缉犯从一方移交给另一方，并且还使1名男性土族塞人在南方的一起案件调查中作证。不过，现在迫切需要处理双方执法机构缺乏合作造成的越来越多的犯罪不罚，有些是重罪不罚的现象，双方仍报告缓冲区犯罪活动，特别是人口贩运活动呈不断上升的趋势。根据双方提供的情报，在缓冲区越境的非法移民减少，而人口贩运被捕次数增加。

34. 11月22日 Nicosia 一所私营英文学校发生一起严重事件，在该校上学的一群土族塞人学生受到来自校外的据说半遮面的一群希族塞人学生的攻击。许多土族塞人学生在这场攻击事件中受伤。迄今已为此事件拘留了三人并且塞浦路斯警察还在继续调查这起事件。帕帕佐普洛卢总统和冲突双方其他主管当局都强烈谴责这起事件。

35. 联塞部队继续就岛上文化和宗教场所的保存和恢复与双方联络。两族要求联塞部队协助解决有关具有文化和宗教重要意义的场所被亵渎和恶化的问题。

36. 联塞部队继续协调该岛的两性平等方面的活动。联塞部队分别协助由双方各派三名高级妇女代表组成的两族塞人妇女政策小组和两族打击贩运活动小组举行会议，讨论并处理塞浦路斯的两性平等问题。

#### 四. 塞浦路斯失踪人员调查委员会

37. 7月，塞浦路斯失踪人员调查委员会的新成员 Christophe Girod 正式在岛上就任。委员会于7月3日举行了由两族领导人参加的会议，会上相关方就塞浦路斯失踪人口问题表示出积极的政治意愿。

38. 委员会在8月下旬启动了失踪人员遗体挖掘、身份鉴别和归还的项目。该项目的本质是两族结构。在一小组国际专家的支持下，希族塞人和土族塞人科学家正在参与位于尼科西亚联合国保护区的委员会人类实验室的遗体挖掘和身份鉴别工作。最后的DNA辨认阶段，由于在年底之前开始，将由另一组两族科学家在当地一家法证实验室完成。

39. 这个项目目前得到塞人和会员国等其他渠道的自愿捐助。委员会正在继续筹集资金。

#### 五. 财务和行政方面

40. 大会2006年6月30日第60/270号决议为2006年7月1日至2007年6月30日联塞部队的维护费用拨款毛额4 480万美元（净额4 300万美元）。在此方面，我感谢塞浦路斯政府自愿捐款支付联塞部队三分之一的费用，相当于1 490万美元，以及希腊政府自愿捐款650万美元。其他国家和组织也可以这样做，以减少用摊款支付的联塞部队的那一部分费用。

41. 如果安全理事会决定将联塞部队的任务期延长六个月，部队维护费将受限于大会核准的数额。

42. 截至2006年9月30日，联塞部队特别账户1993年6月16日至12月15日的未缴摊款总额达到2 350万美元。所有维持和平行动同日未缴摊款总额达2 080.2百万美元。

43. 截至2006年10月31日，对出兵国的欠款总计达620万美元。由于收到摊款时有延误，分别只为到2006年4月30日和到2006年3月31日的两个时期补偿了部队和特遣队所属装备费用。

44. 我关切地注意到，莱德拉宫酒店和 San Martin 营地的部队公房地翻修工作进展缓慢，并在此方面希望强调，加速有利于特派团部队保健和安全的必要维修工作既迫切又重要。

## 六. 意见

45. 在报告所涉期间，塞浦路斯的局势保持平稳，没有发生严重违反停火线的事件。尽管敌对双方的部队继续挑战现行的停火线界定，但是在与联塞部队开展的总体合作下，缓冲区内没有发生重大事件。我仍然认为，敌对双方的部队全面接受联合国 1989 年关于缓冲区活动的备忘录将改善局势，并且我呼吁双方立即考虑这一问题。本着同样的精神，我鼓励对过去 18 年来提出的各种军事和其他建设信任的措施，包括从停火线撤军的措施。

46. 由于缺乏全面解决，驻扎的联塞部队对于维持停火仍然必要。在此范围内，我关切地注意到民众，特别是希族塞人要求在缓冲区建设和开展住房项目的压力越来越大。这种趋势将破坏安全局势。我必须强调，平民在该地区停火线之间的活动，包括农事活动，不得以破坏联塞部队所负责的稳定和安全为代价。同时，土族塞人方建房趋势越来越大，令人关切，因为这会破坏实现全面解决。

47. 在缓冲区内雷场的排雷工作取得稳步进展，值得欢迎。已经扫除并销毁了 50% 以上的地雷，其余地雷将在两年内扫除完毕。这项行动之所以取得成功，是因为敌对双方的部队与联合国积极合作，并且欧洲联盟慷慨资助。

48. 在报告所涉期间，失踪人口问题取得显著进展。在新任命的委员会第三个成员的协助下，双方推动了在一个新设立的人类学实验室的遗体挖掘和身份辨别工作。这是希族塞人和土族塞人科学家在国际捐助者的支助下作出令人赞赏的努力的一个例子。我赞扬双方对这个人道主义问题采取了建设性的处理办法，并吁请他们本着同样的精神在其他共同关注的领域也取得进展。

49. 我关切地注意到，仍在执行——在某些情况下仍在加强——违背 7 月 8 日协定的精神和内容的政策。双方在该协定中承诺确保在该岛营造有利的氛围。我还关切地注意到，联合国，特别是开发署旨在减少土族塞人和希族塞人社区社会经济差距的活动受到批评/阻碍。阻碍发展和两族活动会破坏并使社会各部分边缘化，造成各群体和个人既难以为和平进程做出贡献，也难以消除分歧建立信任。助长偏见情绪、造成信任缺乏，将妨碍任何致力于全面解决塞浦路斯问题的努力。

50. 我处理塞浦路斯问题已有十年，还是不得不对政治进程仍陷于僵局以及错失机会表示遗憾。尽管十年来，联合国几乎一直在努力，但是仍不能就全面解决达成协议。

51. 在此关头，如安全理事会所示，须不再延迟地执行 7 月 8 日协定。这项进程将恢复在斡旋框架下成熟的政治会谈。在此方面，应指出，只有取得进展，我的后任或者我本人才能任命塞浦路斯问题特别顾问。

52. 不能将国际社会通过驻扎的联塞部队继续积极参与塞浦路斯的事务视为理所当然。在此范围内，双方领导人不妨重新调整并加强各自的努力。如我 2004

年 5 月报告所示，应该强调责任主要在于塞人自身。联合国仍承诺加以援手，但是无法代替所有当事方真正为实现全面解决而作出的政治意愿。

53. 由于没有实现全面解决，我认为联塞部队的作用仍很关键，并因此建议安全理事会将联塞部队的任期再延长六个月，到 2007 年 6 月 15 日为止。

54. 最后，我要感谢我的特别代表、特派团团长迈克尔·默勒，部队指挥官拉法尔·巴尔尼少将，以及在联塞部队工作的男女同仁，感谢他们高效、尽忠职守地履行了安全理事会赋予他们的职责。

## 附件

## 提供军事人员和民警人员的国家(截至 2006 年 11 月 15 日)

国家	军事人员
阿根廷 <sup>a</sup>	295
奥地利	4
加拿大	1
匈牙利	84
斯洛伐克 <sup>b</sup>	200
大不列颠及北爱尔兰联合王国	269
<b>总计</b>	<b>853</b>

	联合国警察
阿根廷	4
澳大利亚	15
克罗地亚	1
萨尔瓦多	7
印度	5
意大利	4
爱尔兰	18
荷兰	6
<b>总计</b>	<b>60</b>

<sup>a</sup> 阿根廷特遣队包括下列国家的士兵：智利(15 人)、巴拉圭(14 人)和秘鲁(14 人)

<sup>b</sup> 斯洛伐克特遣队包括克罗地亚士兵(4 人)

